

BENVENUTI

A MONTREUX

MIRË SE VINI ♦ WILLKOMMEN ♦ WELCOME ♦ أهلا
欢迎 ♦ BIENVENIDO ♦ BIENVENUE ♦ BEM-VINDO
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ♦ DOBRODOŠLI ♦ நல்வரவு

ITALIEN



COMMUNE DE
MONTREUX

PICCOLA GUIDA PRATICA

PER I NUOVI ABITANTI

DI MONTREUX

In caso di emergenza

› Ambulanza	144
› Polizia	117
› Vigili del fuoco	118
› Medico e dentista di turno	0848 133 133
› Farmacia di turno	0848 133 133
› Urgenze psichiatriche	0800 779 779
› Polizia Riviera	021 966 83 00
› Ospedale Riviera di Montreux	021 966 66 66
› Ospedale Riviera di Vevey	021 923 40 00
› Intossicazione, avvelenamento	145
› Violenza domestica	021 620 76 76
› La Main tendue (Il telefono amico, aiuto e sostegno morale)	143
› Soccorso stradale	140
› Aiuto e consulenza telefonica per bambini e giovani	147

COMUNE DI MONTREUX

AMMINISTRAZIONE GENERALE

Grand-Rue 73

1820 Montreux

☎ 021 962 77 77

commune@montreux.ch

Orari

Dal lunedì al venerdì dalle 8h alle 16h30

UFFICIO DELLA POPOLAZIONE

Avenue des Alpes 18

1820 Montreux

☎ 021 962 78 50

population@montreux.ch

Orari

Dal lunedì al venerdì dalle 8h alle 16h

Opuscolo edito dalla Municipalità di Montreux.

Edizione 2019

Redazione Comune di Montreux / Comunicazione

Traduzione Maura Muller-Sala

Stampa Imprimerie Monney, Clarens

Grafica Macgraph, Puidoux



COMMUNE DE MONTREUX

Cari nuovi abitanti,

Che arriviate da un comune vicino, da un'altra regione della Svizzera, da un paese limitrofo o da orizzonti lontani, siamo lieti di darvi il benvenuto a Montreux.

Con i suoi 26 700 abitanti, Montreux è il terzo comune del Canton Vaud. Polo di congressi e meta turistica, celebre per i suoi festival ed eventi, i suoi ospiti illustri e i viali fioriti, Montreux gode di una posizione geografica privilegiata, tra lago e montagne. I suoi borghi storici, il lungolago arricchito da alberi secolari, gli alberghi dal fascino *Belle Epoque*, il suo Casinò e il suo Centro congressi, le sue scuole e cliniche private di fama internazionale ne fanno un luogo unico, sulle rive del Lago Lemano, che offre condizioni di vita gradevoli. Siamo lieti di potervi proporre un ambiente accogliente e infrastrutture di qualità.

Questa piccola guida è destinata a voi, che vi stabilite a Montreux, e raccoglie informazioni utili e indirizzi che accompagneranno i primi passi nel vostro comune di adozione.

BENVENUTI A MONTREUX!

A NOME DELLA MUNICIPALITÀ

Il Sindaco

L. Wehrli



Il Segretario

O. Rapin

Vedi anche su

www.montreux.ch

www.facebook.com/CommunedeMontreux

www.twitter.com/communemontreux

www.instagram.com/communedeMontreux

INDICE

In caso di emergenza	2
Le Autorità vi augurano il benvenuto	3
Scoprite il vostro comune di adozione	6
Montreux in breve	6
Montreux è anche...	6
Un po' di storia	6
Visita guidata a piedi	7
Fate conoscenza con le autorità	7
Vacanze, giorni festivi e orari	7-8
Al vostro arrivo: le pratiche necessarie	9
Permesso di soggiorno.	9
Arrivo, partenza, trasloco.	9
Assicurazioni	9
Allacciamento	10
Immatricolazione del vostro veicolo.	10
Annunciarsi a un operatore telefonico	10
Ricezione radio e televisione	11
Iscrivere il vostro cane	11
Documenti d'identità	11
Per orientarvi	12-13
Piano dell'amministrazione comunale	12-13
Trasporto e mobilità	14
In autobus, treno, funicolare, battello	14
In bicicletta	14
A piedi	15
In automobile	15
Zone con limite di velocità 30 km/h	15
Mobility.	15
Stazionamento	15
Rifiuti	16
Che cosa fare con i vostri rifiuti?	16
La tassa sul sacco, cos'è?.	16
Una discarica a vostra disposizione.	17
La discarica mobile più vicina al vostro domicilio	17
Il comune vi propone	18
Trasporto e mobilità	18
Cultura.	18
Studi musicali e artistici	18
Sviluppo durevole.	19
Sport.	19
Prodotti nostrani	19
Salute	20
Avete un problema di salute? Chiamate....	20
Un medico che parla la vostra lingua.	20
Farmacie.	20
Aiuto e cure a domicilio	21
Pianificazione familiare.	21
Maternità e prima infanzia.	21
Incontri genitori-bambini.	21

Per gli anziani	22
Famiglie, infanzia e gioventù	23
Sistema scolastico	23
Asili-nido, nursery e accoglienza diurna in famiglia	23
Accoglienza per il pranzo	24
Il settore Gioventù della direzione SFJ	24
Centri di svago	24
Casa del Quartiere Jaman 8	25
Attività durante le vacanze	25
Ludoteca	25
Biblioteca	25
Vita comunitaria e religiosa	26
Integrazione	27
Corsi di francese	27
Perfezionamento in lettura e scrittura	27
Sostegno psicologico, servizio d'interpretariato	27
Café Bienvenue	28
Café-rencontre Age et Migration	28
Qualche link sul tema della migrazione	28
Ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo (BCI)	28
Vita di quartiere	29
Festa dei vicini	29
Regole di buon vicinato	29
Lavoro	30
Permesso di lavoro	30
Offerte d'impiego	30
Disoccupazione	30
Budget – Finanze	31
Tasse	31
Gestire il proprio budget	31
Alloggio	32
Appartamenti sovvenzionati	32
Aiuto individuale all'alloggio	32
Associazione per la difesa degli inquilini	32
Associazione dei proprietari immobiliari	32
Cittadinanza e diritti politici	33
Diritto di voto degli stranieri	33
Chi può votare, chi può essere eletto?	33
Naturalizzazione	33
Cultura, svago e sport	34
Sport	34
Fan delle piscine?	34
Cultura	34
Agenda sportiva e culturale	35
Partecipare alla vita di Montreux	36
Società locali	36
Altre associazioni	36

SCOPRITE IL VOSTRO COMUNE DI ADOZIONE

Montreux in breve

DISTRETTO	Riviera – Pays-d'Enhaut
SUPERFICIE	3344 ha
ABITANTI	Un po' più di 26'700, dei quali circa il 53% di Svizzeri e il 47% di stranieri
NOME DEGLI ABITANTI	le Montreusiens e le Montreusiennes
PARTICOLARITÀ	Il Comune di Montreux comprende 15 paesi e semi-paesi.

Montreux è anche...

- paesaggi vari, tra lago e montagne, che variano da un'altitudine di 372 m.s.m. in riva al lago a circa 2000 m.s.m. nella regione di Rochers-de-Naye;
- gemellaggio con le città di Menton in Francia e Wiesbaden in Germania, patti di amicizia con Atlanta e Dallas negli Stati Uniti, Montreal in Canada e Chiba in Giappone, oltre che a scambi regolari con Xicheng in Cina, con la Finlandia, l'Ungheria e molti altri paesi;
- una vasta offerta per eventi: Montreux Jazz Festival, Montreux Comedy Festival, Natale a Montreux, Stagione culturale, Settembre musicale, Montreux Choral Festival, Teatro Montreux-Riviera, Montreux Art Gallery, Poly manga, Maison Visinand, etc.;
- la possibilità di praticare numerosi sport sia in inverno che in estate;
- chilometri di passeggiate ed escursioni che vi condurranno nei pittoreschi borghi o in piena natura;
- oltre a mille attrazioni e animazioni che danno a Montreux un'aria di vacanza...

Un po' di storia

La regione di Montreux è rimasta per lungo tempo un insieme di piccoli villaggi e frazioni, alcune risalenti all'epoca romana.

A partire dal XIX secolo la regione conosce uno sviluppo turistico d'eccezione grazie all'avvento della ferrovia e alla pubblicità da parte di alcuni scrittori e artisti, principalmente Jean-Jacques Rousseau.

La prima guerra mondiale pone fine a questo periodo d'oro. Nonostante le vicissitudini causate dalle due guerre mondiali, il turismo rimane la risorsa principale dell'economia locale. Attualmente si è diversificato e rafforzato grazie all'organizzazione di congressi e numerosi eventi di fama internazionale.

Il Comune di Montreux è nato ufficialmente il 1° gennaio 1962, dalla fusione dei comuni del Châtelard e delle Planches. Da allora, appare sempre come una confederazione di paesi, ognuno dei quali conserva la propria identità.

Visita guidata a piedi

Scoprite la città a piedi con le «Guides d'accueil» di Montreux. Troverete in questo dossier **un tagliando per una visita guidata gratuita** per voi e la vostra famiglia. Prenotazione al punto info ⓘ dell'Ufficio turistico di Montreux, place de l'Eurovision. ☎ 0848 86 84 84.

Fate conoscenza con le autorità

→ La Municipalità

L'organo esecutivo di Montreux è composto da 7 membri, eletti dal popolo per una durata di 5 anni. La Municipalità attuale è stata eletta nella primavera del 2016 e resterà in funzione fino al 30 giugno 2021.

È composta da:

- 4 liberali-radicali: il Sindaco, Laurent Wehrli, e i Consiglieri municipali Christian Neukomm, Pierre Rochat e Jean-Baptiste Piemontesi;
- 2 socialisti: la Consiglieria municipale Jaqueline Pellet e il Consigliere municipale Olivier Gfeller;
- 1 verde: il Consigliere municipale Caleb Walther.

→ Il Consiglio comunale

L'organo deliberante è composto da 100 membri. Come la Municipalità, il Consiglio comunale è eletto per un mandato di cinque anni. La presidenza cambia ogni anno.

Le riunioni del Consiglio comunale sono pubbliche. Siete i benvenuti.

- ⓘ www.montreux.ch/conseilcommunal o www.conseilmontreux.ch
commune@montreux.ch
☎ 021 962 77 77

Vacanze, giorni festivi e orari

→ Vacanze scolari

Gli alunni hanno quattordici settimane di vacanza, ripartite come di seguito: 2 settimane in autunno (ottobre); 2 settimane a Natale/Capodanno; una settimana in febbraio-marzo; 2 settimane a Pasqua; 7 settimane in luglio-agosto.

→ Giorni festivi

I giorni festivi ufficiali nel Canton Vaud sono i seguenti:

Il 1° e il 2 gennaio, Venerdì Santo e Lunedì di Pasqua, giovedì dell'Ascensione (40 giorni dopo Pasqua), lunedì di Pentecoste (50 giorni dopo la Pasqua), il 1° agosto (Festa Nazionale), lunedì del Diggiuno federale (terza domenica di settembre) e il 25 dicembre.

→ Orari negozi, uffici postali, banche

I grandi magazzini e negozi sono aperti:

- ❶ lunedì - venerdì 8h o 9h, 18h30 oppure 19h
sabato fino alle 17h o 18h oppure 19h a seconda della stagione.
Alcuni sono chiusi il lunedì mattina.
Durante la stagione turistica apertura serale prolungata del Centro Forum il venerdì e il sabato.

La domenica i negozi sono chiusi ad eccezione di alcune negozi alimentari e qualche boutique, che rimangono aperti in particolare durante la stagione turistica. Informazioni sui negozi: www.montreux-more.ch

La maggior parte delle banche sono aperte:

- ❶ lunedì - venerdì, 9h-12h e 13h30 o 14h-16h30 oppure 17h

Gli uffici postali sono aperti:

- ❶ lunedì - venerdì 8h-12h e 14h-18h, eccetto quello di Montreux 1, vicino alla stazione, che apre 8h-18h non-stop
Il sabato, Montreux 1 apre 8h-12h e Montreux 2, Clarens e Chermex 8h30 o 9h-11h

→ Amministrazione

Gli uffici dell'Amministrazione comunale sono aperti dal lunedì al venerdì.

- ❶ Sportello comunale, Grand-Rue 73: 8h-16h30 non-stop
Ufficio della popolazione, avenue des Alpes 18: 8h-16h non-stop
Per gli altri servizi amministrativi, informarsi sul sito del comune:
www.montreux.ch

L'Amministrazione comunale è chiusa nei fine settimana e i giorni festivi, il 24 dicembre dalle 12h fino al 2 gennaio e da giovedì a domenica durante il fine settimana dell'Ascensione.

AL VOSTRO ARRIVO: LE PRATICHE NECESSARIE

Permesso di soggiorno

Per soggiornare più di tre mesi in Svizzera bisogna essere in possesso di un permesso di soggiorno. Esistono tre tipi di autorizzazione:

- › l'autorizzazione di breve durata (meno di un anno)
- › il permesso di soggiorno (durata limitata)
- › il permesso di domicilio (durata indeterminata – permesso C)

① www.vd.ch

Arrivo, partenza, trasloco

Vedi su www.montreux.ch/guichetvirtuel/annonces-et-demandes per le pratiche seguenti:

- › arrivo
- › partenza
- › trasloco

① Ufficio della popolazione
Avenue des Alpes 18, case postale 2000, 1820 Montreux
population@montreux.ch
☎ 021 962 78 50
Apertura: lunedì - venerdì 8h-16h non-stop

Assicurazioni

→ Assicurazioni sociali dedotte dallo stipendio

- › cassa pensione
- › assicurazione disoccupazione
- › vecchiaia e invalidità

→ Assicurazioni obbligatorie

- › malattia e infortunio
- › responsabilità civile (RC): se avete un veicolo
- › stabili: se siete proprietari
- › incendio ed elementi naturali per stabili e beni mobili (ECA).

Allacciamento

- **ELETTRICITÀ** ⓘ Romande Energie, sede di Vevey
Quai de Copet 1, 1800 Vevey
www.romande-energie.ch info@romande-energie.ch
☎ 0848 802 900 lunedì - venerdì 7h30-17h30

- **GAS** ⓘ Compagnie Industrielle et Commerciale du Gaz SA
Avenue Général-Guisan 28, 1800 Vevey
www.holdigaz.ch info@holdigaz.ch
☎ 021 925 87 87

- **ACQUA** ⓘ SIGE
Quai Maria-Belgia 18, 1800 Vevey
www.sige.ch accueil@sige.ch
☎ 0848 180 180
Emergenza ☎ 0800 711 711
Orari apertura: lunedì - giovedì 8h-11h30, 14h-16h30
venerdì 8h-11h30, 13h30-15h30

Immatricolazione del vostro veicolo

L'immatricolazione dei veicoli a motore è obbligatoria. Potete rivolgervi ai due centri più vicini o consultare il sito:

- ⓘ www.vd.ch/themes/mobilite
Service des automobiles et de la navigation
Av. du Grey 110, 1014 Lausanne
info.auto@vd.ch
☎ 021 316 82 10 (7h15-12h15 e 13h15-16h15)
Apertura sportelli lunedì - venerdì 7h15-16h15 non-stop

- Service des automobiles et de la navigation
Centre régional d'Aigle, Sous le Grand Pré 12, 1860 Aigle
san.aigle@vd.ch
☎ 024 557 71 30

Annunciarsi a un operatore telefonico

Per il vostro allacciamento telefonico e internet potete scegliere tra gli operatori seguenti:

- **SWISSCOM:** www.swisscom.ch
- **SALT:** www.salt.ch
- **SUNRISE:** www.sunrise.ch
- **UPC:** www.upc.ch

Ricezione radio e televisione

La ricezione di programmi radiofonici e televisivi è soggetta a un canone da pagare per ogni nucleo familiare. Per versare il canone radiotelevisivo dovete imperativamente annunciarvi presso la società Serafe.

① **ISCRIZIONE** www.serafe.ch

Iscrivere il vostro cane

I cani devono essere registrati e sono sottoposti a un'imposta. I detentori possono iscriverli online:

① www.montreux.ch/guichetvirtuel/annonces-et-demandes

oppure presso il servizio delle finanze del Comune di Montreux:

① Avenue des Alpes 18, 1820 Montreux
finances@montreux.ch

☎ 021 962 77 90

Orari apertura: lunedì - venerdì 8h-11h30 e 14h-16h30

Documenti d'identità

Per le persone di nazionalità svizzera:

➤ Le **carte d'identità** possono essere ordinate direttamente presso l'Ufficio della popolazione.
Tempo di attesa: 15 giorni circa

➤ I **passaporti** biometrici sono ottenibili al Centro di biometria, voie du Chariot 3, 1003 Lausanne Flon.

① www.biometrie.vd.ch info.passeport@vd.ch
☎ 0800 01 12 91

➤ Il Centro di biometria vi propone anche una conveniente offerta combinata carta d'identità + passaporto.

① www.montreux.ch/population/documents-didentite
oppure presso l'Ufficio della popolazione (vedi indirizzo a pagina 9)
population@montreux.ch

Per le altre nazionalità vi preghiamo di rivolgervi al vostro consolato o alla vostra ambasciata.



- 1 Amministrazione generale > Grand-Rue 73
- 2 Ufficio della popolazione, Servizio delle finanze e Risorse umane > Avenue des Alpes 18
- 3 Economia, cultura e turismo > Rue du Marché 8
- 4 Affari sociali, famiglia e gioventù > Avenue des Alpes 22
- 5 Proprietà e immobili, sport > Rue du Temple 11
- 6 Lavori pubblici e urbanistica > Rue de la Gare 30
- 7 Discarica e spazi verdi > Route de Brent 6, Chailly
- 8 Ecopunto fisso > Route des Châtaigniers 13 bis, Chailly
- 9 Centro dei congressi 2m2c > Avenue Claude Nobs 5
- 10 Mercato coperto
- 11 Casa del Quartiere Jaman 8 e Centro di svago La Virgule > Rue de Jaman 8, Clarens
- 12 Centro di svago Le Point > Rue de la Gare 27
- 13 Cinema Hollywood, biblioteca e ludoteca > Grand-Rue 92
- 14 Teatro Montreux Riviera > Rue du Pont 36
- 15 Maison Visinand e Conservatorio > Rue du Pont 32
- 16 SDIS Riviera > Rue de la Corsaz 4
- 17 Polizia Riviera > Rue du Lac 118, Clarens
- 18 Punto info ① Ufficio turistico > Place de l'Eurovision

Fonte: Géodonnées Etat de Vaud

TRASPORTO E MOBILITÀ

In autobus, treno, funicolare, battello

Montreux dispone di una fitta rete di trasporti pubblici:

→ Stazione CFF/FFS

 Av. des Alpes 74, 1820 Montreux
www.cff.ch

→ Treni di montagna e funicolari MOB SA

 Rue de la Gare 22, case postale 1426, 1820 Montreux
www.mob.ch
☎ 021 989 81 81

→ Bus VMCV SA

 Rue du Lac 116, case postale 531, 1815 Clarens
www.vmcv.ch

→ Battelli CGN SA

 Compagnie Générale de Navigation
www.cgn.ch

Buono a sapersi

Acquistando un biglietto «Mobilis» si ottiene un unico titolo di trasporto, valido su tutto il perimetro della comunità tariffaria del Canton Vaud. Il biglietto vi consente di utilizzare tutti i mezzi di trasporto pubblici e di combinarli a piacere.

 www.mobilis-vaud.ch

In bicicletta

→ Passeggiare in bicicletta sul lungolago

I ciclisti «di passaggio» sono ammessi sul lungolago di Montreux, ma i pedoni hanno sempre la precedenza.

Scoprite una mappa dei percorsi ciclabili della regione su

 www.cartoriviera.ch

→ Biciclette in libero servizio

8 stazioni sul lungolago

 <http://velospot.ch> e www.montreux.ch/mobilite

→ Acquistare una bicicletta elettrica

Il Comune offre un contributo finanziario a tutti gli abitanti che desiderano comprare una bicicletta elettrica.

 www.montreux.ch/mobilite/a-velo

A piedi

Montreux offre molte opportunità per passeggiate ed escursioni. Dalla passeggiata tranquilla all'escursione impegnativa, ce ne sono per tutti i gusti. Oltre 70 km di sentieri escursionistici vi aspettano, senza parlare del famoso lungolago.

- ① www.montreuxriviera.com
- www.randonner.ch
- www.swissmobile.ch
- www.idrando.ch

In automobile

In generale il traffico è limitato a 50 km/h in città, oppure a 30 km/h in alcuni quartieri e settori. Il conducente ha l'obbligo di fermarsi ai passaggi pedonali per permettere ai pedoni di attraversare la strada!

L'utilizzo dell'autostrada è soggetto al pagamento di una vignetta. Il contrassegno può essere acquistato presso gli uffici postali e le stazioni di servizio al prezzo di CHF 40.–. Valido per l'anno in corso.

Zone con limite di velocità 30 km/h

Il *diritto di precedenza a destra* prevale a tutti gli incroci, tranne che per le uscite da una proprietà e in caso di perdita di precedenza debitamente segnalata. I pedoni hanno diritto di attraversare la strada dove lo desiderano, è per questo motivo che generalmente non ci sono passaggi pedonali nelle zone 30.

- ① www.montreux.ch/mobilite/en-voiture/zones-30

Mobility

Volete evitare le spese e i fastidi di un'auto privata? Mobility vi consente l'accesso rapido e in ogni momento a un'automobile, disponibile in self-service:

- ① www.mobility.ch

Stazionamento

Numerosi parcheggi e posti auto sono disponibili a pagamento. È inoltre possibile parcheggiare gratuitamente nelle aree indicate, per un tempo determinato e utilizzando un disco orario.

Per parcheggiare senza limitazione di tempo, in posti auto gratuiti limitati del vostro quartiere di residenza, è possibile acquistare un contrassegno. Quota annuale: CHF 150.– (+ CHF 20.– di spese). Attenzione: la vignetta non garantisce un posto auto.

Per ottenere il contrassegno:

- ① www.securite-riviera.ch info@police-riviera.ch
- ☎ 021 966 83 00

Troverete anche numerosi parcheggi pubblici o privati a vostra disposizione.

Tutti i parcheggi della Riviera e la loro occupazione su www.cartoriviera.ch

RIFIUTI

Che cosa fare con i vostri rifiuti?

Il Comune incoraggia la separazione dei rifiuti e ha adottato il principio della «tassa sul sacco». Sono differenziati i rifiuti come il vetro, la carta, il compostaggio, la plastica, ecc. I rifiuti domestici sono invece inceneriti. **Attenzione: bisogna usare esclusivamente i sacchi ufficiali bianchi e verdi con la scritta «Trier, c'est valoriser».** I sacchi sono in vendita nei negozi o negli uffici postali, solitamente alla cassa, disponibili in rotoli da 17, 35, 60 e 110 litri.

I sacchi ufficiali sono raccolti dai netturbini due volte la settimana. Se il vostro immobile non è dotato dell'apposito contenitore potete lasciare i sacchi dei rifiuti sulla strada. Vi ringraziamo di depositarli la mattina del giorno di raccolta prestabilito, prima delle 8h. L'opuscolo sui rifiuti (brochure déchets), che si trova nel vostro dossier informativo, vi fornirà tutte le indicazioni riguardanti i giorni di raccolta nel vostro quartiere.

 www.montreux.ch/dechets

La carta è raccolta una volta la settimana, come il compostaggio. Non è necessario usare un sacco tassato per la carta. Il compostaggio deve essere posto in un contenitore speciale oppure in un sacchetto compostabile, che potete acquistare in negozio.

Gli altri rifiuti differenziati – vetro, plastica, metallo, rifiuti ingombranti, ecc. – devono essere depositati al centro di riciclaggio fisso o mobile. Alcuni, come il vetro, possono essere posti in uno degli ecopunti nelle vostre vicinanze.

La tassa sul sacco, cos'è?

Montreux applica la tassa sul sacco per incentivare una migliore gestione dei rifiuti, proteggere l'ambiente e rispettare le disposizioni federali e cantonali.

Il principio:

- Il sacco per i rifiuti combustibili è tassato (ad esempio CHF 1.95 per un sacco da 35 litri).
- Gli altri rifiuti devono essere separati e depositati presso i centri di raccolta.
- Ogni regione ha i suoi sacchi. I comuni di Corsier-sur-Vevey, Corseaux, Chardonne, Jongny, La Tour-de-Peilz, Montreux, Veytaux et Vevey fanno parte della stessa zona.
- Troverete tutte le informazioni riguardanti la lista dei rifiuti differenziabili e i punti di raccolta su www.montreux.ch/dechets oppure nell'opuscolo sui rifiuti (brochure déchets), che si trova nel vostro dossier informativo.

Una discarica a vostra disposizione

Una discarica fissa è a vostra disposizione vicino all'entrata dell'autostrada a Chailly
Route des Châtaigniers 13 bis, 1816 Chailly

Attenzione: per accedere al servizio è richiesta una carta magnetica che certifica che abitate sul territorio del comune. La troverete nel vostro dossier informativo. Conservatela con cura!

- ① **ORARI DI APERTURA DELLA DISCARICA**
Martedì, giovedì e venerdì: 9h-12h e 14h-18h
Mercoledì: aperto fino alle 19h
Sabato: 9h-16h non-stop
Domenica, lunedì e giorni festivi: chiuso
Chiusura alle 16h alla vigilia di giorni festivi

La discarica mobile più vicina al vostro domicilio

Le raccolte di rifiuti ingombranti sono organizzate alcuni mercoledì pomeriggio e sabato mattina, nei quartieri e nei paesi.

Troverete le date e i luoghi precisi nel vostro dossier informativo o su

- ① www.montreux.ch/dechets e www.memodechets.ch

oppure presso il servizio urbano e aree verdi (voirie et espaces verts):

- ① Route de Brent 6, 1816 Chailly-Montreux
vev@montreux.ch
☎ 021 989 87 20

Buono a sapersi

Una seconda vita per gli oggetti in buono stato

Alla discarica fissa di Chailly troverete un angolo «riciclaggio» («ressourcerie») dove gli abitanti depositano e scelgono oggetti usati, ma ancora in buono stato. Il modo giusto per promuovere il riciclaggio!

IL COMUNE VI PROPONE

Gli abitanti di Montreux beneficiano di vari sconti, ribassi e sussidi. La maggior parte delle richieste possono essere presentate al Comune tramite il sito internet

 www.montreux.ch

Trasporto e mobilità

→ Carte giornaliere (Cartes journalières) FFS/CFF

Ogni giorno cinque carte giornaliere FFS/CFF sono disponibili presso l'Ufficio turistico di Montreux. Riservate ai residenti, costano CHF 45.– e sono valide per tutti i mezzi di trasporto pubblici in Svizzera, compagnie di navigazione incluse. I biglietti giornaliere devono essere ritirati all'Ufficio turistico di Montreux, sul lungolago vicino all'imbarcadere. È richiesta una prova di residenza.

 www.montreux.ch/mobilite/en-train

☎ 0848 86 84 84

→ Abbonamenti sovvenzionati

Montreux incoraggia l'uso regolare dei trasporti pubblici offrendo ai suoi abitanti una partecipazione di CHF 300.– sull'acquisto di un abbonamento annuale (o 12 mesi consecutivi) dei trasporti pubblici.

 www.montreux.ch/mobilite/en-train

Formulario di richiesta sul sito internet del comune, allo sportello FFS/CFF oppure presso

 Service des domaines et bâtiments, sport, rue du Temple 11, 1820 Montreux
subventions.tp@montreux.ch

☎ 021 962 78 15

Cultura

→ Libretto assegni attività (chéquier activités)

Il libretto assegni include 3 buoni all'anno, ognuno dei quali offre uno sconto del 50% sull'ingresso ad un evento culturale o sportivo (concerto, rappresentazione teatrale, incontro sportivo, ecc.). Sovvenzione riservata esclusivamente agli abitanti di Montreux che ricevono i sussidi sui premi dell'assicurazione malattia obbligatoria.

 www.montreux.ch/aides-subventions-et-rabais/subventions-et-rabais/culture

Agence d'Assurances sociales, rue Claude Nobs 14

aasriviera@aras.vd.ch

☎ 021 962 78 37

Studi musicali e artistici

Il Comune può assumersi una parte delle spese per gli studi musicali o artistici dei bambini domiciliati nel Comune da almeno un anno.

 www.montreux.ch/aides-subventions-et-rabais/subventions-et-rabais/culture

Direction Economie, culture et tourisme, rue du Marché 8

ect@montreux.ch

☎ 021 962 78 26

Sviluppo durevole

Montreux è certificata «Città dell'energia GOLD» dal 1999. Il Fondo per lo sviluppo durevole apporta un sostegno concreto ad alcuni progetti, per esempio l'acquisto di una bicicletta elettrica, l'installazione di pannelli solari e l'analisi dei bilanci energetici degli stabili.

- ① www.montreux.ch/fdd
Service des domaines et bâtiments, sport
- ☎ 021 962 78 00

Sport

→ Sci per CHF 18.–

Gli allievi che hanno 16 anni compiuti, gli apprendisti e gli studenti possono andare a sciare a Rochers-de-Naye, a Jaman e a Caux per CHF 18.– al giorno, biglietto del treno compreso. Forfaits in vendita a partire dal mese di dicembre nelle stazioni ferroviarie di Montreux, Glion e Caux.

→ Urban Training e Zumba

Urban Training: fitness gratuito in città il lunedì sera da maggio a settembre. Partenza da Place du Marché. Due corsi: 18h e 19h. Durata: 1 ora. Iscrizione obbligatoria su www.urban-training.ch

Zumba: corsi gratuiti sotto il Mercato coperto, il lunedì dalle 19h alle 20h, in maggio, giugno e settembre.

→ Piscina della Maladaire

Gli abitanti hanno diritto a un ribasso «residenti». Vedi pagina 34.

Prodotti nostrani

→ Vino

Ogni primavera i residenti di Montreux hanno la possibilità di ordinare vini rossi e bianchi provenienti dai vigneti comunali, a prezzi preferenziali, presso la Cave Vevey-Montreux. Riceverete nella vostra buca delle lettere un formulario d'ordinazione a tal fine.

→ Legna

Il comune possiede numerosi boschi e vi propone di ordinare direttamente la legna da ardere, che sarà consegnata al vostro domicilio. Iscrizione possibile ogni primavera.

- ① Informazioni e prenotazioni per il vino e la legna
Service des domaines et bâtiments, sport
- ☎ 021 962 78 00

Sale in affitto

Il Comune propone possibilità diverse di affitto di sale e chalet.

- ① www.montreux.ch/guichetvirtuel/locations

SALUTE

Avete un problema di salute? Chiamate...

- › In principio e durante i giorni lavorativi e gli orari di apertura: il vostro medico curante (vedi lista in allegato).
- › In assenza del medico curante: ☎ 0848 133 133, centro chiamate dei medici di turno.
- › In caso di emergenza: ☎ 144, che invia un'ambulanza se il caso è considerato grave. Da sapersi: una parte delle spese di ambulanza sono a carico del paziente.
- › Potete anche recarvi al pronto soccorso dell'ospedale Riviera-Chablais Vaud-Valais, a Montreux o a Vevey secondo il caso, aperto 24h su 24:

Ospedale di Montreux: per le urgenze chirurgiche adulti

- 📍 Avenue de Belmont 25, 1820 Montreux
- ☎ 021 966 66 66

Vevey-Samaritain: per le urgenze pediatriche, ginecologiche, ostetriche, OLR e di medicina interna

- 📍 Boulevard Paderewski 3, 1800 Vevey
- ☎ 021 923 40 00

Un medico che parla la vostra lingua

Una lista dei medici e dentisti praticanti a Montreux, con le lingue parlate dal medico e dal suo personale, figura sul nostro sito internet

- 📍 www.montreux.ch/sante-et-securite

Farmacie

Montreux conta una dozzina di farmacie, aperte secondo gli orari abituali dei negozi. Un sistema di turno è organizzato dalle farmacie della Riviera (Vevey, La Tour-de-Peilz, Montreux) secondo gli orari seguenti:

- › i giorni lavorativi, apertura prolungata fino alle 20h.
- › la domenica e i giorni festivi: 10h-12h30 e 16h-20h.

Al di fuori di questi orari il farmacista di turno è disponibile esclusivamente per ricette mediche urgenti. Chiamate prima la Centrale dei Medici (Centrale des Médecins) al 0848 133 133.

- 📍 farmacia di turno: www.pharmacies-riviera.ch

Aiuto e cure a domicilio

Avete bambini piccoli, siete ammalati, disabili, avete problemi legati alla vecchiaia? Tornate a casa dopo una degenza in ospedale? Il Centro medico sociale (Centre médico-social, CMS) di Montreux propone, in collaborazione con il medico, di fornirvi un aiuto domiciliare. Dall'assistenza infermieristica ai pasti caldi, consigli di salute e gestione della casa, la gamma dei servizi offerti è vasta. Informatevi presso

- ① CMS Montreux-Veytaux, av. du Casino 26, 1820 Montreux
☎ 021 966 04 88
Lunedì - venerdì 08h30-12h e 13h30-17h30

Pianificazione familiare

Le prestazioni della Fondazione PROFA comprendono: educazione sessuale, consulenza per la salute sessuale, pianificazione familiare, consulenza di coppia e di sessuologia.

- ① Fondation PROFA, av. du Général-Guisan 30, 1800 Vevey
www.profa.ch
☎ 021 631 01 62

Maternità e prima infanzia

Le infermiere materno-pediatriche sono a vostra disposizione per consigli gratuiti, visite a domicilio e altre informazioni utili presso

- ① Espace prévention Est-Vaudois, rue du Collège 17, 1800 Vevey
Segreteria aperta lunedì - venerdì 8h30-12h
epvevey@avasad.ch
☎ per Montreux: 021 925 09 80

Per consigli perinatali (gravidenza e primi giorni di vita), potete anche rivolgervi a

- ① Fondation PROFA, av. du Général-Guisan 30, 1800 Vevey
www.profa.ch
☎ 021 631 01 55

Incontri genitori-bambini

Ogni giovedì dalle 15h30 alle 17h30 al Centro medico sociale (Centre médico-social, CMS), avenue du Casino 26 a Montreux. Riservati ai genitori di bambini dalla nascita fino ai 4 anni. L'incontro è condotto da infermieri.

- ① ☎ 021 925 09 80

→ Link utili

- Federazione svizzera delle levatrici (Fédération suisse des sages-femmes): www.sage-femme.ch
- SOS future mamme (SOS futures mamans) Riviera-Veveyse: info@sosmaman.ch
☎ 0844 222 333
- Associazione giovani genitori (Association jeunes parents): www.jeunesparents.ch
- Associazione gemelli Riviera (Association Jumeaux Riviera): www.jumeaux.com
- Allattamento (Ligue la Lèche LLL): www.allaiter.ch

Per gli anziani

Molteplici attività e prestazioni sono offerte agli anziani residenti nel territorio comunale. Alcune dipendono direttamente dal comune, altre sono organizzate da associazioni varie.

 www.montreux.ch/seniors

Buono a sapersi

A determinate condizioni il Comune può partecipare ai costi per i trattamenti ortodontici e dentali dei bambini.

 Affaires sociales, familles et jeunesse, av. des Alpes 22, 1820 Montreux
sfj@montreux.ch
 021 962 78 30

FAMIGLIE, INFANZIA E GIOVENTÙ

Sistema scolastico

→ Scuola dell'obbligo

Nel Canton Vaud l'obbligo scolastico di frequenza inizia l'anno in cui il bambino compie i 4 anni entro il 31 luglio. I genitori hanno il dovere di rispettare questo termine per scolarizzare i propri figli.

① www.vd.ch/themes/formation/scolarite-obligatoire

→ Iscrivere i bambini alla scuola dell'obbligo

La domanda d'iscrizione alla scuola pubblica deve essere effettuata presso l'istituto scolastico del luogo di residenza. Gli allievi dei comuni di Montreux e Veytaux sono raggruppati in due istituti scolastici:

- Etablissement primaire et secondaire de Montreux-Ouest (EPSMO per i bambini di Clarens e Chailly

① Chemin des Vignes 12, 1815 Clarens
eps.montreux-ouest@vd.ch
☎ 021 557 48 50

- Etablissement primaire et secondaire Montreux-Est (EPSME) per i bambini di Montreux, Les Avants, Vallon de Villard, Brent, Chernex, Glion, Collonge, Etraz, Vernex e Veytaux

① Rue de la Gare 33, 1820 Montreux
eps.montreux-est@vd.ch
☎ 021 557 17 70

Ogni istituto scolastico offre tutti i livelli e tutte le sezioni dell'istruzione secondaria obbligatoria, suddivisi nelle scuole esistenti.

① www.montreux.ch/ecoles

→ Alunni non francofoni

Esistono classi speciali per facilitare l'integrazione degli alunni non francofoni. Informazioni presso la segreteria degli istituti scolastici sopracitati.

Asili-nido, nursery e accoglienza diurna in famiglia

Lavorate? Montreux vi propone molteplici soluzioni di custodia adattate secondo l'età dei bambini:

- gli asili-nido e le nursery accolgono durante tutto il giorno neonati e bambini in età prescolare;
- gli asili sono destinati ai piccoli da 2 anni e mezzo fino all'inizio della scuola dell'obbligo e sono aperti il mattino;
- le mamme diurne accolgono neonati e bambini fino ai 12 anni nella propria famiglia, durante tutto il giorno;
- le strutture di custodia per allievi (Unités d'accueil pour écoliers, UAPE) si occupano degli alunni prima dell'inizio, a mezzogiorno e dopo la scuola.

Per iscrivere il vostro bambino in una di queste strutture di custodia diurna, rivolgetevi al servizio di coordinazione della Rete infanzia Montreux e dintorni («Réseau Enfance Montreux et Environs» REME):

Per e-mail a coordination-reme@montreux.ch

oppure

📍 www.montreux.ch/accueil-scolaire-et-prescolaire

☎ 021 962 78 44

Da notare che esistono anche asili privati. Troverete la lista su

📍 www.montreux.ch

Accoglienza per il pranzo

→ APEMS – Accoglienza per il pranzo per bambini che frequentano la scuola (Accueil de midi pour enfants en milieu scolaire)

Assistenza per gli alunni dal 1° al 6° anno della scuola elementare (1P a 6P) durante la pausa del mezzogiorno. Tutti i giorni tranne il mercoledì e solo durante i periodi di apertura della scuola. Pasto, giochi e tempo a disposizione per fare i compiti.

📍 Luoghi: Montreux centro, Chailly, Chernex, Collonge-Veytaux, Glion e Clarens.

Tariffe secondo il reddito dei genitori.

apems@montreux.ch

☎ 021 962 78 30

→ Mensa scolastica

Ogni scuola offre una mensa per gli studenti delle scuole secondarie. Informazioni dalle segreterie della scuola.

Il settore Gioventù (secteur Jeunesse) della Direzione SFJ

Tramite attività, campi, centri di svago e la partecipazione attiva a feste ed eventi nella regione, il settore Gioventù del Comune di Montreux ha lo scopo di promuovere il corretto sviluppo e l'integrazione sociale dei giovani abitanti.

📍 Direction des affaires sociales, familles et jeunesse

Avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux

sfj@montreux.ch

☎ 021 962 78 30

Centri di svago

«Le Point» e «la Virgule» sono i due centri di svago per preadolescenti e adolescenti del Comune di Montreux. Generalmente la partecipazione alle attività è gratuita. I ragazzi sono seguiti da professionisti.

📍 **Le Point**

Rue de la Gare 27, 1820 Montreux

lepoint@montreux.ch

📍 **La Virgule**

Rue de Jaman 8, 1815 Clarens

lavirgule@montreux.ch

Casa del Quartiere Jaman 8

Aperta alla popolazione locale, la Casa del Quartiere offre attività socioculturali diverse per tutte le età. Il programma completo è disponibile su www.montreux.ch/jaman8

- ① Maison de Quartier Jaman 8
Rue de Jaman 8, 1815 Clarens
jaman8@montreux.ch
☎ 021 962 80 20 (lunedì-venerdì 14h-18h)

Attività durante le vacanze

→ Espace Plein Air La Foge

Per allievi dai 5 ai 12 anni durante le vacanze scolastiche estive: in un ambiente verdeggiante, con piscina. Attività ogni pomeriggio dalle ore 14 alle 18 per alunni dalle elementari (1P alla 6P). Animatori professionisti, tariffe modiche.

- ① Z.I. de la Foge, 1816 Chailly
epa@montreux.ch
☎ 021 962 78 44

→ Campi di vacanza

Vacanze di febbraio, estive e d'autunno: campi di vacanza organizzati dal Comune di Montreux per bambini dai 6 anni.

- ① www.montreux.ch/camps
☎ 079 479 82 51 il lunedì tutto il giorno
oppure
camps@montreux.ch

→ Passaporto vacanze (Passeport vacances)

Due settimane in luglio, dal lunedì al venerdì, con attività il mattino, pomeriggio e tutta la giornata.

- ① www.montreux.ch/passvac
☎ 021 962 80 20 (lunedì-venerdì 14h-18h) o passvac@montreux.ch

→ Date delle vacanze scolastiche nel Canton Vaud

- ① www.montreux.ch/vacances

Ludoteca

Noleggio di giochi per i bambini. Aperta il lunedì 16h-18h e il mercoledì 14h30-17h30.

- ① Cité Centre, Grand-Rue 90, 1820 Montreux
☎ 079 627 18 67

Biblioteca

Vedi informazioni a pagina 35.

VITA COMUNITARIA E RELIGIOSA

→ Chiesa riformata (Eglise réformée) Regione Riviera – Pays-d'Enhaut

 www.eerv.ch

CLARENS segreteria della parrocchia ☎ 021 964 30 30
Chiesa avenue Eugène-Rambert 30 e Cappella di Brent, route de la Chapelle 1, Brent

MONTREUX segreteria della parrocchia ☎ 021 963 29 02
Chiesa di Saint-Vincent, rue du Temple, a Montreux; Chiesa di Chernex, route de l'Arzillière; Chiesa di Glion, route de Valmont; Chiesa di Caux; Cappella des Avants, avenue des Narcisses; Cappella di Veytaux, chemin de la Chapelle.

DEUTSCHSPRACHIGE REF. KIRCHGEMEINDE (PARROCCHIA DI LINGUA TEDESCA)
www.kirchemontreux.ch Chiesa alla Grand-Rue 104, a Montreux ☎ 021 331 57 76

→ Chiesa cattolica Unità pastorale (Eglise catholique Unité pastorale) Riviera – Pays-d'Enhaut

 www.cath-vd.ch

CLARENS segreteria della parrocchia ☎ 021 964 64 77
Chiesa Sainte-Thérèse, avenue Vinet 34, a Clarens

MONTREUX segreteria della parrocchia ☎ 021 963 37 08
Chiesa Sacré-Cœur, avenue du Casino 32, a Montreux; Cappella di Glion; Cappella Notre Dame des Narcisses, Les Avants

→ Sinagoga di Losanna (Synagogue de Lausanne)

 Avenue Juste-Olivier, 1003 Lausanne www.cilv.ch ☎ 021 341 72 40

→ Anglican Church

 Saint John's Anglican Church, avenue de Chillon 92, a Territet www.anglican.ch
☎ 021 963 43 54

→ Cappella Evangelica (Chapelle évangélique) di Clarens (FREE)

 www.chapelledclarens.org ☎ 021 964 32 38
Chiesa alla rue William-Thomi 1 a Clarens

→ Chiesa Evangelica (Eglise évangélique) di Montreux

 Avenue des Alpes 94 a Montreux www.eemontreux.ch ☎ 079 385 60 68

→ Chiesa avventista del settimo giorno (Eglise adventiste du septième jour)

 Rue de Jaman 14 a Clarens clarens.adventiste.ch ☎ 076 520 85 72

→ Centro Socioculturale dei Mussulmani (Centre Socioculturel des Musulmans) della Riviera

 Grand-Rue 3 a Montreux ☎ 021 961 28 62

→ Altre religioni: L'Arzillier – Casa del dialogo (Maison du dialogue)

 Avenue de Rumine 62, 1005 Lausanne www.arzillier.ch comite@arzillier.ch

INTEGRAZIONE

Montreux ha un'alta percentuale di popolazione straniera (quasi la metà degli abitanti). La Municipalità desidera promuovere la buona integrazione per tutti. A questo proposito, ha istituito una Commissione incaricata delle questioni inerenti all'integrazione, presieduta da un membro della Municipalità.

☎ 021 962 78 30

Corsi di francese

Per chi desidera imparare il francese e famigliarizzarsi agli usi e costumi locali. Vedi anche l'opuscolo «Benvenuti nel Canton Vaud».

Associazione per il francese a Clarens (Association pour le français à Clarens)

Corsi di francese per adulti, preparazione alla naturalizzazione e attività sociali varie intorno al francese.

① 1815 Clarens
www.francais-clarens.ch info@francais-clarens.ch
☎ 079 228 62 16

Français en Jeu Riviera

Corsi di francese e iniziazione al funzionamento del sistema scolastico a Clarens e Montreux. Informazioni e iscrizioni:

① FEJ Riviera, Collège Charlemagne, rue des Remparts 7, 1814 La Tour-de-Peilz
www.francaisenjeu.ch riviera@francaisenjeu.ch
☎ 021 977 03 51

Perfezionamento in lettura e scrittura

Per persone che parlano il francese, ma incontrano difficoltà nella lettura e nella scrittura.

Lire et Ecrire Riviera-Chablais

① Grand-Rue 50, 1814 La Tour-de-Peilz
www.lire-et-ecrire.ch riviera@lire-et-ecrire.ch
☎ 021 922 46 10

Sostegno psicologico, servizio d'interpretariato

Accoglienza personalizzata destinata alle persone svizzere o migranti che vivono in situazione di precarietà economica, psicologica o fisica.

Appartenances

① Rue des Communaux 2a, 1800 Vevey
www.appartenances.ch Espace-femmes@appartenances.ch
☎ 021 922 45 22

Café Bienvenue (incontri al caffè)

Per donne migranti, con bambini non ancora scolarizzati, che desiderano incontrare altre donne nella stessa situazione e familiarizzarsi con la lingua francese. Attività gratuita.

- ❶ Ogni venerdì mattina 9h-11h (salvo vacanze scolastiche)
Maison de Quartier, Jaman 8, 1815 Clarens
☎ 078 845 86 18

Café-rencontre (incontri al caffè) Age et Migration

Al Collège d'Etraz a Montreux: incontri per migranti di lingua albanese dai 55 anni. Per le date vedi su

- ❶ www.montreux.ch/agenda
Sig. ra Luljeta Hajzeraj ☎ 077 498 35 70 luljeta.hajzeraj@eper.ch

Qualche link sul tema della migrazione

Ufficio federale delle migrazioni	www.bfm.admin.ch/bfm/fr/home/ueberuns/kontakt.html
Canton Vaud	www.vd.ch/themes/population/integration-des-etrangers-et-prevention-du-racisme
Confederazione	www.ch.ch
Favorire la coabitazione interculturale	www.kontakt-citoyennete.ch

Ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme, BCI)

- ❶ Rue du Valentin 10, 1014 Lausanne
info.integration@vd.ch

VITA DI QUARTIERE

Festa dei vicini

Ogni anno, l'ultimo martedì del mese di maggio, i cittadini possono organizzare una festa con i vicini, per passare un po' di tempo insieme e conoscersi meglio. Il comune mette a disposizione un piccolo supporto logistico sotto forma di manifesti, opuscoli, panche e tavoli.

① www.montreux.ch/fetedesvoisins a partire dal mese di aprile

Regole di buon vicinato

Il rispetto degli inquilini favorisce le relazioni di buon vicinato. Ad esempio:

- evitare di fare rumore (musica, doccia, stoviglie, ecc.) tra le 22h e le 7h;
- rispettare le ore riservate alla lavanderia;
- privilegiare il dialogo con i vicini...

... e in generale, osservare le disposizioni specifiche di ogni immobile.

LAVORO

Permesso di lavoro

Se non siete di nazionalità svizzera informatevi presso il cantone:

- ❶ Service de l'emploi
Rue Caroline 11, 1004 Lausanne
www.emploi.vd.ch info.sde@vd.ch
☎ 021 316 61 04

Offerte d'impiego

Siete alla ricerca di un lavoro? Ecco qualche possibilità:

- Posti vacanti al Comune di Montreux
 - ❶ www.montreux.ch/habiter-et-decouvrir/travailler
- Il giornale *24 Heures* propone un supplemento impiego tutti i giovedì.
- Siti internet specializzati (jobup.ch, jobs.ch, monster.ch, etc.).

Disoccupazione

Per beneficiare dell'indennità di disoccupazione dovete soddisfare determinate condizioni, che troverete su www.vd.ch/themes/economie/emploi-chomage.

Se non soddisfatte i requisiti previsti per ricevere le indennità, forse avete diritto a prestazioni assistenziali («Revenu d'insertion», RI). Rivolgetevi a

- ❶ Centro sociale regionale (Centre social Régional) Riviera di Montreux
Avenue Claude Nobs 14, 1820 Montreux
csrriviera@aras.vd.ch
☎ 021 962 78 60
8h-11h30 e 14h-16h

BUDGET – FINANZE

Tasse

La dichiarazione delle tasse deve essere compilata ogni anno. È possibile completarla online su: www.vd.ch/impots

Il tasso di imposizione comunale è fissato a 65 % dell'imposta cantonale di base.

I lavoratori stranieri sono soggetti all'imposta alla fonte, prelevata direttamente dal datore di lavoro sullo stipendio. Non sono tenuti a pagare l'imposta i titolari di un permesso B che guadagnano più di 120.000 franchi all'anno, i titolari di un permesso C e le persone sposate con una Svizzera o uno Svizzero.

① **Amministrazione cantonale di tassazione (Administration cantonale des impôts)**

www.vd.ch/impots info.aci@vd.ch

☎ 021 316 00 00

oppure

Ufficio delle imposte del distretto Riviera – Pays-d'Enhaut (Office d'impôt du district de la Riviera – Pays-d'Enhaut)

Rue du Simplon 22, case postale 1032, 1800 Vevey 1

☎ 021 557 10 00

Orari: 8h30-11h30 e 13h30-16h30

→ Compilare la vostra dichiarazione delle tasse

A certe condizioni, potete farvi aiutare per compilare la dichiarazione fiscale.

① **AVIVO**

☎ 021 923 56 87 (19h-21h)

Gestire il proprio budget

Non è sempre facile gestire il proprio budget. Il Canton Vaud ha istituito un servizio di sostegno:

① **INFO BUDGET** ☎ 0840 4321 00

lunedì - giovedì 8h30-13h (chiamata gratuita da un telefono fisso)

www.vd.ch/dettes

ALLOGGIO

Appartamenti sovvenzionati

Per poterne beneficiare bisogna essere residenti a Montreux da almeno 5 anni. Una lista è disponibile presso l'Ufficio comunale dell'abitazione (Office communal du logement).

Aiuto individuale all'alloggio

Sostegno finanziario diretto che dà la possibilità a delle famiglie di Montreux di beneficiare, a determinate condizioni, di una partecipazione al pagamento dell'affitto. Per presentare una domanda bisogna essere residenti a Montreux da almeno 2 anni. Potete farlo attraverso la pagina internet su

www.montreux.ch/guichet-virtuel/subventions-subsides-rabais

 Ufficio comunale dell'alloggio (Office communal du logement)

Avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux

office.logement@montreux.ch

☎ 021 962 78 42

Associazione per la difesa degli inquilini

Bisogna essere membri per avere accesso alle prestazioni.

 Asloca-Montreux-Est Vaudois

Case postale 1024, 1820 Montreux

Hotline tutte le mattine tranne il venerdì

www.asloca.ch

☎ 021 963 34 87

Associazione dei proprietari immobiliari

 Chambre vaudoise immobilière

Rue du Midi 15, 1002 Lausanne

www.cvi.ch

☎ 021 341 41 41

CITTADINANZA E DIRITTI POLITICI

Diritto di voto degli stranieri

Nel Canton Vaud gli stranieri hanno il diritto di voto e di eleggibilità a livello comunale.

Chi può votare, chi può essere eletto?

Possono partecipare alle votazioni e alle elezioni comunali le persone che hanno i seguenti requisiti:

- › Gli Svizzeri, uomini e donne, che hanno compiuto i 18 anni, sono domiciliati nel comune e iscritti nel catalogo elettorale;
- › Gli stranieri, uomini e donne, che hanno compiuto i 18 anni, secondo i diritti della Costituzione vodese in vigore dal 1° aprile 2003, se soddisfano tutte le seguenti condizioni e sono iscritti nel catalogo elettorale:
 - residenza continua in Svizzera almeno durante gli ultimi 10 anni (in possesso di un permesso B, C, N, S, F, A o L);
 - domicilio continuo nel Canton Vaud almeno durante gli ultimi 3 anni (in possesso di un permesso B, C, N, S o F);
 - domicilio attuale nel comune (in possesso di un permesso B o C).

Per ogni votazione o elezione a livello comunale il materiale di voto è automaticamente inviato al proprio domicilio tramite la posta.

Naturalizzazione

Desidera acquisire la cittadinanza svizzera? Le condizioni variano secondo la situazione. Vi consigliamo di presentarvi allo sportello comunale:

- ① Grand-Rue 73, lunedì - venerdì 8h-16h30
o ☎ 021 962 77 77

CULTURA, SVAGO E SPORT

Sport

Pattinaggio a rotelle, sci, nuoto, escursionismo, la corsa pedestre, tennis o calcio, nella regione di Montreux potete praticare il vostro sport preferito.

Tutto sullo sport su www.montreux.ch/sport

Club sportivi e associazioni su www.montreux.ch/annuaire

→ Piscina della Maladaire

L'unica piscina olimpionica coperta del Canton Vaud! Il complesso comprende anche piscine all'aperto e un bellissimo parco. Sconto residenti per gli abitanti di Montreux. La carta residenti si acquista sul posto a CHF 5.-.

Tariffa residenti bambini: CHF 2.50 (invece di CHF 4.-)

Tariffa residenti adulti: CHF 5.50 (invece di CHF 7.50)

❶ Chemin de la Maladaire, 1817 Clarens-Montreux ☎ 021 964 57 03

Orari: lunedì, martedì, giovedì e venerdì 8h-21h, mercoledì 8h-20h

fine settimana e giorni festivi in luglio e agosto: 10h-19h

da settembre a giugno: 8h30-17h30

piscine@montreux.ch

→ Altre piscine

Durante la stagione estiva potete approfittare di altre piscine – gratuite – alla Foge e a Brent, e della piscina – a pagamento – del casinò. C'è anche la possibilità di nuotare nel lago.

Fan delle piscine?

Acquistate il pass annuale o stagionale, valido nelle seguenti piscine della regione: la Maladaire a Clarens, Corseaux-Plage a Vevey, Les Marines a Villeneuve e Les Mousquetaires a La Tour-de-Peilz.

❶ www.montreux.ch/piscines

Cultura

→ Cinema

Due sale al Cinema Hollywood, Bâtiment Cité-Centre, Grand-Rue 90. Numerose proiezioni in versione originale o in francese. ☎ 021 965 15 62

Ogni primo martedì del mese alle ore 14, proiezione speciale per gli anziani a CHF 12.-, merenda inclusa. Assistenza a disposizione sul posto.

→ Musei

Tutto sui musei di Montreux e della regione:

❶ www.montreux.ch/culture/musees

→ Trasporti pubblici gratuiti per gli spettacoli della Stagione Culturale

Tutti i biglietti degli spettacoli della Stagione culturale permettono d'utilizzare gratuitamente i trasporti pubblici delle zone 70 a 77, per l'andata e il ritorno a casa, due ore prima e due ore dopo l'evento. Informazioni: lasaison.ch/infos-pratiques

- ① La Stagione culturale (La Saison culturelle), Avenue Claude Nobs 5
billetterie@montreux.ch
☎ 021 962 21 19

→ Biblioteca

Prestito di libri, fumetti, CD e DVD (documentari e finzione) per bambini e adulti. Tassa d'iscrizione CHF 20.– per adulto, CHF 10.– per bambino. Anche libri in inglese, tedesco, italiano, portoghese, spagnolo, tamil, croato, serbo, albanese, arabo e russo per i bambini.

- ① Bibliothèque municipale Montreux-Veytaux
Cité-Centre, Grand-Rue 92, 1820 Montreux
bibliotheque@montreux.ch
www.bibliothequemontreuxveytaux.ch
☎ 021 963 33 29
Lunedì, martedì, giovedì e venerdì 15h-19h
Mercoledì 10h-19h non-stop e sabato 9h-12h

Agenda sportiva e culturale

Che cosa succede a Montreux nei prossimi giorni? Scoprirlo, è semplice: sul vostro smartphone o sul vostro computer, l'agenda comunale pubblica il programma degli eventi.

- ① www.montreux.ch/agenda
Vedi anche su:
www.lasaison.ch
www.montreuxriviera.com
www.2m2c.ch
www.sportinforiviera.ch

PARTICIPARE ALLA VITA DI MONTREUX

Nella regione di Montreux sono attive numerose società e associazioni che operano nei settori più svariati.

Società locali

Si contano una quindicina di società locali.

 Recapiti e indirizzi su www.montreux.ch/villages

Les Avants

Société des intérêts des Avants (SIA)

- sia@lesavants.ch
- www.lesavants.ch

Caux

Société de développement de Caux (SDC)

- info@ilovecaux.ch
- www.ilovecaux.ch

Chernex

Société de développement de Chernex

- www.chernex-montreux.com

Glion

Association des intérêts de Glion (AIG)

- info@glion-village.ch
- www.glion-village.ch

Tavel

➤ info@tavel-montreux.ch

- www.tavel-montreux.ch

Vallon de Villard

Société des intérêts du Vallon de Villard (SIV)

- siv@vallondevillard.ch
- www.vallondevillard.ch

Vernex

Informazioni presso il Comune

- ☎ 021 962 77 77

Brent

Société villageoise de Brent et environs

- info@brent.ch
- www.brent.ch

Chailly, Baugy, les Crêtes

Association des intérêts de Chailly, Baugy, les Crêtes et environs

- www.chailly-village.ch

Clarens

Association des intérêts de Clarens (AIC)

- aic@1815clarens.ch
- www.facebook.com/aicclarens

Montreux-Centre

Association des Intérêts de Montreux-Centre (AIMC)

Territet

Association des intérêts de Territet (AIT)

- www.territet.ch

Vieille-Ville

Association Vieille-Ville de Montreux

- www.facebook.com/montreuxvieilleville

Altre associazioni

Sport, musica, cultura o altro, esistono più di 100 associazioni a Montreux.

 www.montreux.ch/annuaire

Edition 2019

www.montreux.ch